

## 広報とうかい 6/10 号

1. 7月の休日診療
2. 窓口業務時間延長
3. 新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ
4. 令和3年度の村・県民税税額決定通知書を郵送します
5. 中央公民館講座
6. 「衣類等」の排出自粛を解除します
7. スポーツウエルネス吹矢の部
8. 「東海スイミングプラザ」今年は利用制限を設けて開園します

## Tokai Newsletter 10 Jun. 2021

1. Weekend Medical Services in Jul.
2. Extension of Administrative Service Time
3. Coronavirus Vaccination Information
4. 2021 Municipal/Prefectural Residence Tax (Individual) Notice
5. Classes at Tokai Central Community Center
6. Used Clothing Can Be Accepted for Recycling
7. Sport Fukiya (Blowgun) Class
8. Tokai Swimming Plaza to Be Open with Restrictions

**In order to prevent the infectious disease of the novel coronavirus from spreading, some or all the events may be cancelled or postponed.**

### 1. Weekend Medical Services in Jul.

**Hours:** 9:30 a.m. - 2:00 p.m., except noon - 1:00 p.m. (Hours are available for all locations.)

Sun. 6: Tokai Hospital, ph.029-282-2188

Sun. 13: Higashihara Clinic, ph.029-283-2301

Sun. 20: Muto Pediatric Clinic, ph.029-282-7722

Sun. 27: Tokai Hospital, ph.029-282-2188

**Ibaraki Children Emergency Information Helpline, ph. #8000 or 03-6667-3377**

Hours: open 24 hours a day, every day of the year (including emergency medical information)

**Ibaraki Adult Emergency Information Helpline, ph. #7119 or 03-6667-3377**

Hours: open 24 hours a day, every day of the year (including emergency medical information)

## **2. Extension of Administrative Service Time**

**Date:** Every 1st and 3rd Thu.

**Time:** 8:30 a.m. - 7:00 p.m.

### **Services and Sections:**

**Civil Registration Section;** Resident registration, seal (hanko) registration, passport issuance, and publishing of other certifications and permissions, procedures of national health insurance and national pension plan and long life medical care for the elderly.

**Elderly Welfare Section;** Application of long-term care insurance and support of the elderly.

**Tax Section;** Issuance of certifications, (local) taxpayer assistance (needs reservation)

**Accounting Section;** Payment of tax (except national tax, prefectural tax and national pension premiums) and royalties.

**Childcare Support Section;** Procedures for day-care center, application of children allowance and child-rearing allowance.

**Waterworks Section;** Procedures to supply public water, payment of water and sewage bills.

## **3. Coronavirus Vaccination Information**

Coronavirus vaccination will be provided free of charge to all residents in Japan generally at your place of resident registration. Please check the latest information from the village in the newsletters and on the Tokai Village Coronavirus Vaccination Website. Thank you for your understanding.

### **For people aged between 65 and 74**

Vaccination Coupons will be sent to people aged between 65 and 74 on Tue. 8 Jun.

Reservations will start from 9:00 a.m. on Wed. 16 Jun.

### **How to make a reservation**

Vaccines will be administered individually at the designated medical institutions only by appointment. Have the coupon ready at hand and make a reservation for the first dose in one of the following three ways.

\*You will make a reservation for the second dose at the venue where you receive the first dose. The second dose should be scheduled just three weeks after the first dose as a rule.

#### **(1) Online**

##### **Tokai Village Coronavirus Vaccination Website (24H):**

[https://www.knt-kt.co.jp/ec/2021/covid\\_tokai/](https://www.knt-kt.co.jp/ec/2021/covid_tokai/)

#### **(2) By phone**

##### **Tokai Village Coronavirus Vaccination Call Center:**

0570-033-271 (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

\*Please note that the Call Center may be busy depending on the time.

### **(3) Reservation Application Form**

If you don't need to book immediately, you can also make a reservation by submitting the application form (coupon number required) by fax or in person. The application form is available at Tokai Village Coronavirus Vaccination Website, Tokai Health Center or Tokai Village Office reception desk. You cannot specify a preferred date or time. The assigned date and time will be notified within 10 days after application. We will accept your requests for medical institutions, but we may not be able to provide you with the medical institution of your choice.

Fax to: 029-231-7841 (24H)

In person: At Tokai Health Center (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

#### **In case of cancellation**

Up to the day before: Cancel via Tokai Village Coronavirus Vaccination Website or Call Center.

On the day: Contact the medical institution where you are scheduled to receive vaccination.

#### **Location**

Medical institutions in the village where vaccinations are available:

- Ishii Orthopedics (Seikeigeka) Clinic
- Uemura Orthopedics (Seikeigeka) Clinic
- Ogata Clinic
- Kuji Kids Clinic
- Tokai Hospital
- Tokai Clinic
- Higashihara Clinic
- Muto Pediatric Clinic

\*Please DO NOT contact these medical institutions directly to make a first-dose vaccination reservation.

\*You can receive a vaccine at a medical institution you have never visited before.

Exceptions:

Only the patients who regularly go to the following institutions can receive vaccination there.

Please consult with your doctor and make a reservation at each medical institution.

- Ibaraki Clinic Tokai
- Ibarakihigashi National Hospital

### **Priority coupon delivery for people aged between 16 and 64 with underlying medical conditions**

Vaccination coupons will be sent to the above people in early July upon prior application. Please apply if you would like to be given priority for the vaccine.

**Application period:** Fri. 11 to Fri. 25 Jun.

**How to apply:**

Apply in either of the following ways.

**(1) Online**

**Tokai Village Coronavirus Vaccination Website (24H):**

[https://www.knt-kt.co.jp/ec/2021/covid\\_tokai/](https://www.knt-kt.co.jp/ec/2021/covid_tokai/)

Go to "Priority Request Application".

**(2) Priority Request Application Form**

The application form is available at Tokai Village Coronavirus Vaccination Website and Tokai Health Center from Fri. 11 Jun.

Fax to: 029-231-7841 (24H)

In person: At Tokai Health Center (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

**What are underlying medical conditions?**

People with underlying medical conditions are defined as those who meet any of the following criteria (as determined by the government as of 18 Mar. 2021).

(A) People with the following illnesses or conditions who receive outpatient or inpatient care

1. Chronic respiratory disease
2. Chronic heart disease (including hypertension)
3. Chronic kidney disease
4. Chronic liver disease (liver cirrhosis, etc.)
5. Diabetes being treated with insulin or medication, or diabetes associated with other diseases
6. Blood diseases (excluding iron deficiency anemia)
7. Diseases that impair the functioning of the immune system (including malignant tumors under treatment)
8. Receiving treatment that depresses the immune system, including steroids
9. Neurological and neuromuscular diseases associated with immune abnormalities
10. Decreased body functions due to neurological or neuromuscular diseases (including breathing disorders)
11. Chromosomal abnormality
12. Severe mental and physical disabilities (severe physical disabilities and severe intellectual disabilities)
13. Sleep apnea syndrome

14. Severe mental illness (hospitalized for treatment of mental illness, holding a mental disability certificate or falling under the category of "severe and continuous" in self-supporting medical care (psychiatric hospital care)) or intellectual disabilities (holding a rehabilitation certificate)

(B) Obese individuals who meet the criteria (BMI of 30 or higher)

BMI = Body weight (kg) ÷ height (m) ÷ height (m)

\*Guideline for BMI of 30: height of 170cm and weight of 87kg, height of 160cm and weight of 77kg

### **Inquiries**

#### **Tokai Village Coronavirus Vaccination Call Center:**

0570-033-271 (9:00 a.m. – 5:00 p.m., Mon. to Fri. except public holidays)

#### **Ibaraki Prefecture COVID-19 Vaccine Call Center (Inquiries about side-effects):**

029-301-5394 (8:30 a.m. – 10:00 p.m. every day)

### **Information in foreign languages**

#### **Multilingual Call Center (Ministry of Health, Labour and Welfare):**

0120-761770 (toll-free)

9:00 a.m. – 9:00 p.m.: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish

9:00 a.m. – 6:00 p.m.: Thai

10:00 a.m. – 7:00 p.m.: Vietnamese

#### **Coronavirus Vaccination Info (Prime Minister's Office of Japan):**

<https://japan.kantei.go.jp/ongoingtopics/vaccine.html>

#### **Translation of Vaccination Questionnaire, etc. (Ministry of Health, Labour and Welfare):**

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

#### **Coronavirus Vaccination Info (Ibaraki Prefecture):**

[https://www.pref.ibaraki.jp/hokenfukushi/yobo/kiki/vaccine/english/information\\_on\\_the\\_covid-19\\_vaccine\\_for\\_foreign\\_residents.html](https://www.pref.ibaraki.jp/hokenfukushi/yobo/kiki/vaccine/english/information_on_the_covid-19_vaccine_for_foreign_residents.html)

#### **Multilingual Emergency Updates (NHK World Japan)**

<https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/>

### **4. 2021 Municipal/Prefectural Residence Tax (Individual) Notice**

Residence tax is calculated based on a person's income in the previous year, and is levied on all residents including foreigners who have completed resident registration in Tokai Village as of 1 Jan.

The tax is calculated based on the amount of income earned from January through December of the previous year, so it is imposed even if there is no income in this year.

The tax notice will be mailed from Fri. 11 Jun. Anyone who has not received the tax notice by Mon. 21 Jun., please inquire at the Tax Section.

**Payment:** If you want to use direct debit to pay tax, please bring the necessary documents.

-Application at financial institutions

- 1) Bankbook or cash card
- 2) Registered seal (hanko)
- 3) The tax notice

-Application at Tax Section (1F of Tokai Village Office)

- 1) Cash card (PIN number required)
- 2) Identity verification documents

\*If you want to pay the tax from the first term, apply at Tax Section by Mon. 21 Jun.

Payment made with credit card will not be accepted.

\*Tax can also be paid online (PayPay, LINE Pay, PayB).

**Inquiries:** Tax Section, ph. 029-282-1711

About taxation: Residence Tax Group, ext. 1117-1119

About payment and direct debit: Receiving Management Office, ext. 1114-1116

## 5. Classes at Tokai Central Community Center

### “Tokai-Ondo” Dancing Class in Yukata

**Date:** Sat. 3 Jul.

**Time:** 1:00 p.m. – 3:00 p.m.

**Eligible people:** Children from infant to high school age and their guardians who live in Tokai Village

**Capacity:** 15 families

**Instructor:** Tokai-Ondo Preservation Club

**Cost:** Free

**Note:** Bring your yukata (summer cotton kimono). You will also learn how to wear it. Yukata for adult women can be borrowed for free.

**Application:**

Apply from Thu. 10 to Tue. 22 Jun.

By phone / in person: Apply to Tokai Central Community Center between 9:00 a.m. and 9:00 p.m. (5:00 p.m. on Sun.) except Mon.

By post / email: Write your name with furigana, address, age, phone number and name of

class on a postcard or email, and send it to Tokai Central Community Center, 768-15 Funaba, Tokai Village 319-1115 or email to tyuuoukouminkan@vill.tokai.ibaraki.jp.

\*Applicants will be notified of acceptance or not by mail.

**Inquiries:** Tokai Central Community Center, ph. 029-282-3329

## **6. Used Clothing Can Be Accepted for Recycling**

We have been asking residents to refrain from disposing of used clothing as recyclables because exporting it overseas for recycling had been difficult due to the pandemic. However, we can now accept used clothing as the distribution situation has improved. Thank you for your cooperation.

**Inquiries:** Clean Center, ph. 029-282-7289

## **7. Sport Fukiya (Blowgun) Class**

**Dates:** 5 Saturdays – 17, 24, 31 Jul. and 7, 21 Aug.

**Time:** 9:30 a.m. – 11:30 a.m.

**Place:** Tokai Gymnasium

**Eligible people:** Elementary school students or older who either live, work or go to school in Tokai Village (including family living together)

**Capacity:** The first 30 applicants will be accepted. (Minimum number is 5.)

**Instructor:** Tokai Village Sport Wellness Fukiya Association Instructor

**Cost:** 500 yen per person

**Application:** Apply with the fee at Tokai Gymnasium between 8:30 a.m. and 5:15 p.m. from Tue. 15 Jun. to Sat. 3 Jul. (except Mon.)

**Inquiries:** Tokai Gymnasium, ph. 029-283-0673

## **8. Tokai Swimming Plaza to Be Open with Restrictions**

### **For July**

Open only for group activities of schools, kindergartens, daycare centers, Kodomoens, After-school Children's Clubs, etc. Please contact Tokai Gymnasium for group restrictions.

### **From August**

The decision on whether to open the facility for general use will be made based on the coronavirus infection situation. It will be announced as soon as it is decided.

**Inquiries:** Tokai Gymnasium, ph. 029-283-0673, Website: <http://www.tokai-cs.or.jp/>